

Ecc

Chapter 8

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

תָּאִיר אָדָם חִכְמַת דְּבַר פֶּשֶׁר יוֹדֵעַ וּמִי כִתְחַלְכֵם מִי 1
освещает человека Мудрость дела? разгадку знает И-кто как-мудрец? Кто
[H0215](#) [H0120](#) [H2451](#) [H1697](#) [H6592](#) [H3045](#) [H4310](#) [H2450](#) [H4310](#)
:יִשְׁנֶא פָּנָיו וְעַז פָּנָיו
изменится. лица-его и-дерзость лицо-его,
[H8132](#) [H6440](#) [H5797](#) [H6440](#)

Кто - как мудрый, и кто понимает значение вещей? Мудрость человека просветляет лицо его, и суровость лица его изменяется.

אָנִי פִי- מֶלֶךְ שְׁמוֹר וְעַל דְּבַר־תְּשׁוּבָה אֱלֹהִים: 2
Я уста- царя храни, и-ради дела клятвы Элохима.
[H0430](#) [H7621](#) [H1700](#) [H8104](#) [H4428](#) [H6310](#) [H0589](#)

Я говорю: слово царское храни, и это ради клятвы пред Богом.

אֲשֶׁר אֶל- תְּבַהֵל מִפָּנָיו תֵּלֵךְ אֶל- תַּעֲמֹד בְּדַבָּר רָע כִּי כָל- אֲשֶׁר 3
что Не- торопись от-лица-его уходите, не- стой в-деле злом, ибо всё- что
[H3605](#) [H0408](#) [H0926](#) [H6440](#) [H3212](#) [H0408](#) [H1697](#) [H5975](#) [H0430](#)
:יַעֲשֶׂה יִחְפֹּץ
сделает. захочет,

Не спеши уходить от лица его, и не упорствуй в худом деле; потому что он, что захочет, все может сделать.

בְּאֶשֶׁר דְּבַר- מֶלֶךְ שְׁלֹטוֹן וּמִי יֹאמַר- לוֹ מַה- תַּעֲשֶׂה: 4
Где слово- царя — власть; и-кто скажет- ему: что- делаешь?
[H4100](#) [H0559](#) [H4310](#) [H7983](#) [H4428](#) [H1697](#)

Где слово царя, там власть; и кто скажет ему: "что ты делаешь?"

לֵב יוֹדֵעַ וּמִשְׁפָּט וְעַתָּה רָע דְּבַר יוֹדֵעַ לֹא מִצְוָה שׁוֹמֵר 5
сердце знает и-суд и-время злого; дела узнает не заповедь Хранящий
[H3045](#) [H4941](#) [H6256](#) [H1697](#) [H3045](#) [H3808](#) [H4687](#) [H8104](#)
:חָכָם
мудрого.
[H2450](#)

Соблюдающий заповедь не испытает никакого зла: сердце мудрого знает и устав;

רַבָּה הָאָדָם רָעַת כִּי- וּמִשְׁפָּט עֵת יֵשׁ חֹפֶץ לְכָל- כִּי 6
велико человека зло ибо- и-суд, время есть дела для-всякого- Ибо
[H0120](#) [H4941](#) [H6256](#) [H3426](#) [H2656](#) [H3605](#)
:עָלָיו
на-нём.

потому что для всякой вещи есть свое время и устав; а человеку великое зло оттого,

לֹא יִגִּיד מִי יִהְיֶה כַּאֲשֶׁר כִּי שִׂיחָהּ מֶה- יָדַע אֵינְנוּ כִּי- 7	ему? скажет кто будет, когда ибо будет; что- знает не Ибо-	H1961 H4100 H3045 H0369
---	--	---

что он не знает, что будет; и как это будет - кто скажет ему?

שְׁלֹטוֹן וְאֵין הַרוּחַ אֶת- לְכַלּוֹא בְרוּחַ שְׁלִיט אָדָם אֵין 8	власти и-нет дух; ат чтобы-удержать над-духом, властного человека Нет	H7983 H0369 H7307 H0853 H3607 H7307 H7989 H0120 H0369
אֶת- רָשָׁע וְיִמְלֹט וְלֹא- בַּמִּלְחָמָה מוֹשְׁלַחַת וְאֵין הַמָּוֶת בְּיוֹם 8	ат нечестие спасёт и-не- на-войне; освобождения и-нет смерти; в-день	H0853 H7562 H4422 H3808 H4421 H4917 H0369 H4194 H3117

בְּעָלָיו:
владельцев-своих.
[H1167](#)

Человек не властен над духом, чтобы удержатъ дух, и нет власти у него над днем смерти, и нет избавления в этой борьбе, и не спасет нечестие нечестивого.

אֲשֶׁר מֵעֲשֵׂה לְכָל- לְבִי וְנִתְּוֶן אֶת- רְאִיתִי זֶה כָּל- אֶת- 9	которое делу, всякому- сердце-моё ат и-отдал видел-я это Все- ат	H4639 H3605 H0853 H5414 H7200 H2088 H3605 H0853
--	--	---

לֹא לָרַע בְּאָדָם הָאָדָם שְׁלֹט אֲשֶׁר עֵת הַשֶּׁמֶשׁ תַּחַת נַעֲשֶׂה 9	ему. во-зло над-человеком человек властвует когда время, солнцем: под делается	H0120 H0120 H7980 H6256 H8121 H8478
---	--	---

Все это я видел, и обращал сердце мое на всякое дело, какое делается под солнцем. Бывает время, когда человек властвует над человеком во вред ему.

וַיִּהְיוּ קְדוֹשׁ וּמְמֻקָּוִים וַיָּבֹאוּ קְבָרִים רָשָׁעִים רְאִיתִי וּבִלְוֵן 10	уходят, святого и-из-места и-пришли, погребённые нечестивые видел-я: И-так	H1980 H6918 H4725 H0935 H6912 H7563 H7200
וַיִּשְׁתַּכְּחוּ בְּעִיר אֲשֶׁר כֵּן עָשׂוּ גַם- זֶה הַבַּל: 10	и-забываются в-городе, где так- делали. также- это суета.	H7911 H1892 H2088 H1571

Видел я тогда, что хоронили нечестивых, и приходили и отходили от святого места, и они забываемы были в городе, где они так поступали. И это - суета!

מְלֵא כֵן עַל- מְהֵרָה הַרְעָה מֵעֲשֵׂה פְתוּם נַעֲשֶׂה אֵין- אֲשֶׁר 11	полно так поэтому- скоро, злomu делу приговор совершается не- Потому-что	H4390 H4120 H4639 H6599 H0369
לֵב בְּנֵי- הָאָדָם בְּהֵם לַעֲשׂוֹת רָע: 11	сердце сынов- человека в-них зло. делать	H0120

Не скоро совершается суд над худыми делами; от этого и не страшится сердце сынов человеческих делать зло.

אֲנִי יוֹדֵעַ גַּם- כִּי לֹא וּמֵאָרְיָד מָאָת רָע עֲשֵׂה חָטָא אֲשֶׁר 12	я, знаю также- но ему; и-продлевается сто зло делает грешит Тот-кто	H0589 H3045 H1571 H0748 H3967 H2398
מִלְּפָנָיו: וְיִרְאוּ אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים לִירְאֵי לְטוֹב יִהְיֶה- אֲשֶׁר 12	от-лица-Его. боятся которые Элохима, боящимся благо будет- что	H6440 H3372 H0430 H3372 H1961

Хотя грешник сто раз делает зло и коснеет в нем, но я знаю, что благо будет боящимся Бога, которые благоговеют пред лицом Его;

וְטוֹב לֹא-יִהְיֶה לְרָשָׁע וְלֹא-יִאָּרְךָ יָמָיו כַּצֵּל אֲשֶׁר אֵינְנוּ 13
 не потому-что как-тень, дни продлит и-не- нечестивому, будет не- И-блага
[H0369](#) [H6738](#) [H3117](#) [H0748](#) [H3808](#) [H7563](#) [H1961](#) [H3808](#)
 יָרָא מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים: ִ
 боится от-лица Элохима.
[H0430](#) [H6440](#) [H3373](#)

а нечестивому не будет добра, и, подобно тени, недолго продержится тот, кто не благоговеет пред Богом.

יֵשׁ-הֶבֶל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל-הָאָרֶץ וְאֲשֶׁר יֵשׁ צַדִּיקִים אֲשֶׁר 14
 Есть-суета, которая делается на- земле: что есть праведники, которым
[H1892](#) [H3426](#) [H0776](#) [H6662](#)
 מִנֵּי אֲלֵהֶם כַּמַּעֲשָׂה הַרְשָׁעִים וְיֵשׁ רָשָׁעִים שְׂמִינֵי אֲלֵהֶם
 достаётся им как-дело нечестивых, и-есть нечестивые, которым-достаётся им
[H0413](#) [H5060](#) [H4639](#) [H7563](#) [H3426](#) [H7563](#) [H5060](#)
 כַּמַּעֲשָׂה הַצַּדִּיקִים אֲמַרְתִּי שָׁנָם-זֶה הֶבֶל:
 как-дело праведных. Сказал-я, что-также- это суета.
[H6662](#) [H0559](#) [H1571](#) [H2088](#) [H1892](#)

Есть и такая суета на земле: праведников постигает то, чего заслуживали бы дела нечестивых, а с нечестивыми бывает то, чего заслуживали бы дела праведников. И сказал я: и это - суета!

וּשְׂבַחְתִּי אָנִי אֶת-הַשְּׂמֵחָה אֲשֶׁר אֵין-טוֹב לְאָדָם תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ 15
 И-похвалил-я, я, а-т, радость, потому-что нет-блага человеку под солнцем,
[H0589](#) [H0853](#) [H8057](#) [H0369](#) [H0120](#) [H8478](#) [H8121](#)
 כִּי אִם-לְאֹכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׂמֹחַ וְהוּא יִלְוֶנוּ בְּעִמְלֹו יָמָיו
 кроме как- есть и-пить и-радоваться; и-это и-сопроводит-его в-труде-его дни
[H0398](#) [H8354](#) [H8055](#) [H1931](#) [H5999](#) [H3117](#)
 חַיֵּיו אֲשֶׁר-נָתַן-לוֹ הָאֱלֹהִים תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:
 жизни-его, которые- дал-ему Элохим под солнцем.
[H5414](#) [H0430](#) [H8478](#) [H8121](#)

И похвалил я веселье; потому что нет лучшего для человека под солнцем, как есть, пить и веселиться: это сопровождает его в трудах во дни жизни его, которые дал ему Бог под солнцем.

כַּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת-לְבָבִי לְדַעַת חֲכָמָה וְלִרְאוֹת אֶת-הָעֲנָוִן אֲשֶׁר 16
 Когда отдал-я сердце-моё познать мудрость и-увидеть занятия, которое
[H0853](#) [H5414](#) [H3045](#) [H2451](#) [H7200](#) [H0853](#) [H6045](#)
 נַעֲשָׂה עַל-הָאָרֶץ כִּי גַם בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה שָׁנָה בְּעֵינָיו אֵינְנוּ
 делается на- земле: ибо также днём и-ночью сна не глазами-своими
[H0776](#) [H1571](#) [H3117](#) [H3915](#) [H8142](#) [H0369](#)
 רֹאֶה: ִ
 видит.
[H7200](#)

Когда я обратил сердце мое на то, чтобы постигнуть мудрость и обозреть дела, которые делаются на земле, и среди которых человек ни днем, ни ночью не знает сна, -

וְרָאִיתִי	אֶת־	כָּל־	מַעֲשֵׂה	הָאֱלֹהִים	כִּי	לֹא	יֻכַּל	הָאָדָם	לְמַצּוֹא	אֶת־
И-увидел-я	את	всё-	дело	Элохима:	что	не	может	человек	найти	את
H7200	H0853	H3605	H4639	H0430		H3808	H3201	H0120	H4672	H0853
הַמַּעֲשֵׂה	אֲשֶׁר	נַעֲשָׂה	תַּחַת־	הַשֶּׁמֶשׁ	בְּשֵׁל	אֲשֶׁר	יַעֲמֹל	הָאָדָם		
дело,	которое	делается	под-	солнцем;	потому-что	которое	трудится	человек		
H4639			H8478	H8121	H7945		H5998	H0120		
לְבַקֵּשׁ	וְלֹא	יִמָּצֵא	וְנִם	אִם־	יֹאמֵר	הַחֲכָם	לִדְעוֹת	לֹא	יֻכַּל	לְמַצּוֹא:
искать,	и-не	найдёт;	и-также	если-	скажет	мудрец	—	не	сможет	найти.
H1245	H3808	H4672	H1571		H0559	H2450		H3808	H3201	H4672

тогда я увидел все дела Божии и нашел, что человек не может постигнуть дел, которые делаются под солнцем. Сколько бы человек ни трудился в исследовании, он все-таки не постигнет этого; и если бы какой мудрец сказал, что он знает, он не может постигнуть этого.